

- 95 młynarz *melnik* „morař“.  
 139 kałamarz *kalimarka* „călimară“.  
 142 obsadka *roncka* „toc“.  
 143 stalówka *piuro* „peniță“.  
 147 elementarz *abecedno* „abecedar“.  
 170 znaczek listowny *mark' i* „mărci poștale“.  
 172 listonosz *faktor pocztowy* „factor poștal“.  
 177 prokurator *prokuror* „procuror“.  
 185 więzienie *kryminał* „închisoare“.  
 190 strażacy *pompory* „pompieri“.  
 192 pobór *rekrut* „recrut“.  
 193 pobór do wojska *asenteruk* (<germ. Assentierung) „recrutare“.

## XXV. Credințe și ritualuri (Wierzenia i obrzędy)

- 98 jajka malowane kilkoma kolorami *pisanki* „ouă încondeiate“.  
 176 zabawa taneczna na wsi *grańe* „joc și cîntec“ la sat.  
 185 bebenista *dobas* „toboșar“.  
 185 fujarka *piscałka* „fluiet“.  
 196 papieros *cygară* „țigare“.  
 197 palic papierosa *kużyć cygare* „a fuma o țigare“.

## XXVI. Formele de teren (Ukształtowanie terenu),

- 37 wąski strumień płynącej wody *potok* „pîrîu“. În alte graiuri polone: *struga*.  
 46 przezrocista (o wodzie) *čysta* „limpede“ (despre apă).  
 47 mętna (o wodzie) *monina* „tulbure“ (despre apă).  
 67 podmokły teren (bagno) *młocłara* (ucr. *моцар*, Hrinchenko, II, 451) „mocirlă“  
 „młaștină“.

## XXVII. Meteorologie, corpuri cerești unități de timp (Meteorologia, ciała niebieskie, miary czasu).

- 12 piorun *perun* „trăznet“.  
 15 grzmot *głmi* „tună“ („rycy *вуу, сууаc* go za sto gur“) <sup>1</sup>.  
 23 ulewa *poxoł, vylef* „puhoi“, „ploaie mare“.  
 38 chmury *xmary* „nori“.  
 44 mgła *mraha* „ceată“, „negură“. Formă foarte rară; în polonă există *mrok*; *mraħ* și *mraħa* (dialectal) există în cehă.  
 45 śnieg *śnik* „zăpada“.  
 48 burza śnieżna *zodemka* „viforniță“.  
 61 szron na drzewie *osen źelna* „chiciură“.  
 62 sopte *copte* „țurțuri de gheață“. În alt grai polon *cyple*.  
 69 słońce (deminutivum) *słonko, słonecko*. „soare“.  
 70 zaciemnienie słońca *słonko čmi* „soarele se întunecă“.  
 86 północ *puynocek* „miezul nopții“.  
 104 kometa *gwiazda z vłosami* „stea cu coșite“. În alt grai polon: *gwiazda z warkoczem* „stea cu coadă“.  
 114 droga mleczczna *droga bez niebo* „drumul pe cer“.  
 122 rok *rok, dva roki* „an“.  
 133 wczoraj *včora* „ieri“.  
 134 przedwczoraj *pozavčora* „alaltăieri“.  
 137 pojutrze *pozajutro* „poimîine“.

<sup>1</sup> Informatoarea L. Besiada a dat numele tunetului prin parafrizarea unei ghicitori polone. Vezi de pildă „Ryczy wóu na sto gór“ (pentru „trăznet“) în comuna Budzów, regiunea Rzeszów, Małopolonia. Cf. *Wl. Długosz Zagadki z Rzeszowskiego*, în *Literatura ludowa*, I, (1937), nr. 3, p. 38.